

ISANIE PINO

Audiovisual Translator

English ↔ Spanish, Italian → Spanish

Address: Manzanares 3227, 2B
Saavedra, Capital Federal
Buenos Aires, Argentina

Birthday: 10 November 1980
Place of Birth: Caracas, Venezuela
Email: isanie@gmail.com
Skype: isanie1

ABOUT ME

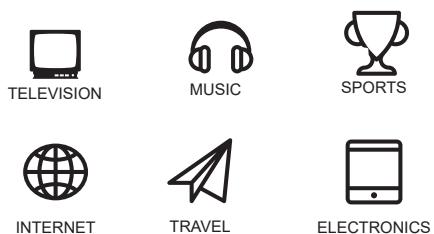
Professional translator and interpreter specialized in media translation, subtitle origination, quality control, and timed text creation.

I hold a degree in **Translation and Interpreting** and have worked professionally in the audiovisual and media translation field for the past eight years. In my current position as a freelance audiovisual translator, I perform subtitle origination, subtitle quality control and timed-text-related jobs for several international vendors. I possess native fluency in Spanish as I was born in Caracas, Venezuela and I have a firm grasp of the English language with an understanding of proper sentence structure, grammar rules and vocabulary. I also speak a third language: Italian; and I have, on occasion, created subtitles for Italian media. I have experience working with the following subtitling tools: **EZtitles V**, **TM Systems' TranStation**, **WinCaps Q4**, and the cloud-based **Zoo Subs** and **Subty**. In addition to subtitling source material for **Netflix**, **DirecTV**, **HBO**, **Sony Entertainment**, **FOX**, **ABC**, among others, I possess advanced skills in **Quality Control for Timed Text projects** in the following languages: Spanish, English, Italian, Swedish, Danish, Finnish, Dutch, and Norwegian.

LANGUAGE SKILLS

Spanish (Native)	● ● ● ● ● ● ●
English (Fluent)	● ● ● ● ● ● ●
Italian (Proficient)	● ● ● ● ● ● ●

INTERESTS



SOFTWARE AND SUBTITLING TOOLS

EZTitles V	● ● ● ● ● ● ●
TM Systems' TranStation	● ● ● ● ● ● ●
Wincaps Q4	● ● ● ● ● ● ●
Subty	● ● ● ● ● ● ●
Zoo Subs	● ● ● ● ● ● ●
Adobe InDesign	● ● ● ● ● ● ●
Microsoft Office	● ● ● ● ● ● ●
HTML & CSS	● ● ● ● ● ● ●
SDL Trados	● ● ● ● ● ● ●

CERTIFICATES

La lexicografía, herramienta básica para el aprendizaje de las lenguas (Lexicography, a Fundamental Tool for Language Learning) Escuela de Idiomas Modernos, Universidad Central de Venezuela. (2009)

La lingüística como herramienta en la traducción (Linguistics as a Translation Tool) Escuela de Idiomas Modernos, Universidad Central de Venezuela. (2010)

HIGHER EDUCATION

2006-2011 • Licenciada en Traducción e Interpretación
Universidad Central de Venezuela
Caracas-Venezuela

1998-2002 • Matemáticas Aplicadas a la Computación
Universidad Simón Bolívar
Caracas, Venezuela

EXPERIENCE

2018-Present • Freelance Audiovisual Translator
[International Digital Centre IDC](#)
New York, United States

2018-Present • Quality Control Specialist
[Sublime Subtitling](#)
Madrid, Spain

2018-Present • Freelance Audiovisual Translator
[Hippeis Media International](#)
Madrid, Spain

2014-Present • Freelance Audiovisual Translator
[The Kitchen](#)
Miami, United States

2012-2018 • CEO Assistant
Distribuidora Egrafica, C.A.
Caracas, Venezuela

2011-Present • Senior Audiovisual Translator / Editor
[Traduplus Servicios Lingüísticos, C.A.](#)
Caracas, Venezuela

2003-2008 • CEO Assistant
Distribuidora Egrafica, C.A.
Caracas, Venezuela

CONFERENCES

Diversidad lingüística y cultural en el Caribe (Linguistic and Cultural Diversity in the Caribbean), Universidad Central de Venezuela. February 2009.

PUBLICATIONS

Pino, Isanie. "Derek Walcott: el choque de dos mundos, dos identidades." Eventos IV: Caribe mar. (185-187) (2010)